

THIÊN THỦ THIÊN NHÃN QUÁN TỰ TẠI BỒ TÁT
QUẢNG ĐẠI VIÊN MÃN VÔ NGẠI ĐẠI BI TÂM ĐÀ LA NI CHÚ BẢN
MỘT QUYỂN

Hán dịch : Đời Đường - Đại Hoàng Giáo – Tam Tạng Sa Môn KIM CƯƠNG
TRÍ phụng chiếu dịch.

Viết dịch : HUYỀN THANH

1. Nãng mộ la đát-nãng đát-la dạ đã
2. Nãng mạc a lị-dạ
3. Phộc chỉ đế thấp-phộc la gia
4. Mạo địa tát đát-phộc gia
5. Mãng hạ tát đát-phộc gia
6. Mãng hạ ca lỗ nĩnh ca gia
7. Tát ma mĩn đà nãng
8. Chí ná nãng ca la gia
9. Tát ma bà phộc
10. Sa mẩu nại-lãng tạc sái noa ca la gia
11. Tát ma di-dạ địa
12. Bả-la xả mãng nãng ca la gia
13. Tát mê đế đả-dữ bả nại-la phộc
14. Vĩ na xả nãng ca la gia
15. Tát bà ma duệ số
16. Đát-la noa ca la gia
17. Đả tư-mai nãng mãng tư-cát-lị đả-phộc y na ma a lị-dạ
18. Phộc lộ chỉ đế thấp-phộc la bán sử đản nễ la kiến xá bế
19. Nãng mãng ngọt lị ná gia
20. Ma vật-sắc đả dĩ sử-dạ nhĩ
21. Tát ma tha ta đà kiến
22. Thú bạn a nhĩ diên
23. Tát ma bộ đá nam
24. Ba phộc mặt nga vĩ thú đà kiếm
25. Đát nễ-dã tha
26. Án
27. A lộ kế a lộ ca mãng đế
28. Lộ ca đế ngật-sái đế hề hạ lộ a lị dạ
29. Phộc lộ chỉ đế thấp-phộc la
30. Mãng hạ mạo địa tát đả phộc
31. Hề mạo địa tát đả phộc

32. HỀ mãng hạ mảo địa tát đa phộc
33. HỀ tử-ly dã mạo địa tát đa phộc
34. HỀ mãng hạ ca lỗ nĩnh ca
35. ĐỒ mãng la ngột-ly ná diên
36. TỬ tử hạ lệ a lý gia
37. Phộc lộ chỉ đế thấp phộc la
38. Mãng hề thấp-phộc la
39. Bả la mãng đa-la chất đa
40. Mãng hạ ca lỗ nĩnh ca
41. Cự lỗ cự lỗ yết mãn ta đại gia ta đại gia
42. Vĩ nễ diên
43. Ninh hề nhĩ hề đa phộc lan
44. Ca mãn nga mãng
45. Vĩ hãn nga mãng vĩ nga mãng tấ đà dụ nghi thấp-phộc la
46. Đổ lô đổ lô vĩ diễn đễ
47. Mãng hạ vĩ diễn đễ
48. Đà la đà la đật lệ ấn-niết lệ tự thấp phộc la
49. Tả la tả la vĩ mãng la vĩ mãng la
50. A lý dạ
51. Phộc lộ chỉ đế thấp-phộc la
52. Nhĩ năng ngột-ly sử-noa
53. Nhạ tra mãng cự tra
54. Phộc lam ma bả-la lam ma vĩ lam ma
55. Mãng hạ đồ đà vĩ nễ-dạ đà la
56. Bá la bá la mãng hạ bá la
57. Ma la ma la mãng hạ ma la
58. Tả la tả la mãng hạ tả la
59. Ngột-ly sử-noa vật-lật noa nễ lật già
60. Ngột-ly sử-noa bả khát-sái nê già đá năng
61. HỀ bả ná-mãng hạ đồ la
62. Tả la tả la nĩnh xá tả lệ thấp-phộc la
63. Ngột-lật sử-noa tát la bả ngột-ly đả dã nhĩ-dụ bả vĩ đa
64. Ế hề hề mãng hạ phộc la hạ mẫu khư
65. Đát-ly bỏ la ná hạ nĩnh thấp-phộc la
66. Năng la dã noa phộc lộ bả
67. Phộc la mặt nga a lý hề nĩnh la kiến tha hề ma hạ ca la
68. Hạ la hạ la
69. Vĩ sa nê nhĩ đá độ ca tả
70. La nga vĩ sa vĩ năng xả năng
71. Na-vị sa vĩ sa vĩ năng xả năng
72. Mộ hạ vĩ sa vĩ năng xả năng

73. Hộ lỗ hộ lỗ Mãng la hộ lỗ hạ lệ
74. Mãng hạ bả na-mãng năng bà
75. Tát la tát la
76. Đồ lệ đồ lệ
77. Tô lỗ tô lỗ
78. Mẩu lỗ mẩu lỗ
79. Mẩu địa dã mẩu địa dã
80. Mạo đại-dã mạo đại dã
81. Nhĩ đế
82. Nễ la kiến thá ế hê hê ma mãng tư-thể đa đồ-ứng hạ mẩu khứ
83. Hạ sa hạ sa
84. Muộn tả muộn tả
85. Mãng hạ tra tra hạ san
86. Ế hê hê mãng hạ tất đà dụ nghệ thấp-phộc la
87. Sa noa sa noa phộc tế
88. Ta đại gia ta đại gia vĩ nễ-diên
89. Đồ mãng la đồ mãng la
90. Chiêm bà nga mẫn đan lộ chỉ đa vĩ lộ chỉ đan
91. Lộ kế thấp-phộc lan đất tha nga đan
92. Ná ná ê danh ná lệ-xả năng
93. Ca mãng tả na-lệ xả nan
94. Bả-la cật-la ná gia mãng năng sá hạ
95. Tất đà dã sá hạ
96. Mãng hạ tất đà dã sá hạ
97. Mãng hạ tất đà dã sá hạ
98. Tất đà dụ nghệ thấp-phộc la gia sá hạ
99. Nễ la kiến xá gia sá hạ
100. Tát la hạ mẩu khứ gia sá hạ
101. Mạg hạ ná la đồ ứng hạ mẩu khứ gia sá hạ
102. Tất đà vĩ nễ-dạ đạt la gia sá hạ
103. Bả na-mãng hạ tất-đát gia sá hạ
104. Ngật-lệ sử-noa la ba ngật-lệ dạ dã nhĩ-dụ bả vĩ đa gia sá hạ
105. Mãng hạ la cự tra đà la gia sá hạ
106. Chiết yết la dữ đà gia sá hạ
107. Thẳng khứ nhiếp na nễ mạo đà năng gia sá hạ
108. Ma mãng tư-kiến đà vị sa tư-thể đa
109. Ngật-lệ sử-noa nhĩ năng gia sá hạ
110. Nhị-dạ khứ-la chiết mãng nễ phộc sa năng gia sá hạ. Lộ kế thấp-phộc la gia sá hạ
111. Tát ma tất đệ thấp-phộc la gia sá hạ

112. Năng mộ bà nga phộc đế a li-dạ phộc lộ chỉ đế thấp-phộc la gia mạo địa tát đất-phộc gia. Mãng hạ tát đất-phộc gia. Mãng hạ ca lố nĩnh ca gia.

113. Tất-điện đồ danh mẫn đa-la bả na gia sá hạ.

□ THIÊN THỦ THIÊN NHÃN QUÁN TỰ TẠI BỒ TÁT
QUẢNG ĐẠI VIÊN MÃN VÔ NGẠI ĐẠI BI TÂM ĐÀ LA NI

- 1_ नमो न त्रयय
NAMO RÀNTATRÀYÀYA
- 2_ नमःस्तु
NAMAH ÀRYÀ
- 3_ वलोकितेश्वरय
VALOKITE'SVARÀYA
- 4_ बोधिसत्त्वय
BODHISATTVÀYA
- 5_ महासत्त्वय
MAHÀ SATVÀYA
- 6_ महाकरुणिकय
MAHÀ KÀRUNIKÀYA
- 7_ सर्वबंधन
SARVA BANDHANA
- 8_ क्षेपण करय
CCHEDANA KARÀYA
- 9_ सर्वभवा
SARVA BHAVA
- 10_ समुद्रम सुखम करय
SAMUDRAM SUKṢAṆA KARÀYA
- 11_ सर्वव्यधि
SARVA VYADHI
- 12_ प्रसमन करय
PRA'SAMANA KARÀYA
- 13_ सर्वेतिभद्रा
SARVE TITYU BHANDRAVA
- 14_ विनयसना करय
VINÀ'SANA KARÀYA
- 15_ सर्वभयेश्य
SARVA BHAYE ṢYO
- 16_ त्राण करय
TRAṆA KARÀYA
- 17_ नमो नमस्तु ॐ नमस्तु

TASMAI NAMA SKRTVÀ INAM ÀRYÀ

18_ वलोकितेश्वरि नमो नमो

VALOKITE'SVARA BHAṢITAM NIRA KAMṬA

19_ नमो हृदये

NÀMA HRDAYA

20_ मम इच्छामि

MABRATA ICCHYAMI

21_ सर्वसिद्धये

SARVÀTHA SADHAKAM

22_ सुवमिच्छामि

'SUVAM AJIYAM

23_ सर्वभूतानाम्

SARVA BHUTANAM

24_ भव मार्गो विदुषोः

BHAVA MARGA VI'SUDDHAKAM

25_ तद्यथा

TADYATHÀ

26_ ॐ

OM

27_ लोके लोका मति

ÀLOKE ÀLOKA MATI

28_ लोकं कर्म करोतु संतु

LOKÀTÌ KRAMTE HE HARE ÀRYÀ

29_ वलोकितेश्वरि

VALOKITE'SVARA

30_ महाबोधिसत्व

MAHÀ BODHI SATVA

31_ न बभूव

HE BODHI SATVA

32_ न महाबोधिसत्व

HE MAHÀ BODHISATVA

33_ न विर्यबोधिसत्व

HE VIRYA BODHISATVA

34_ न महाकरुणिक

HE MAHÀ KÀRUNIKÀ

35_ स्मि हृदये

SMÌRA HRDAYAM

36_ हि हि करे अर्या

HI HI KARE ÀRYÀ

37_ वलोकितेश्वरि

LOKITE'SVARA

- 38_महेश्वर
MAHE'SVARA
- 39_परमत्रित
PARA MATRA CITTA
- 40_मह करुणिक
MAHÀ KARUNIKÀ
- 41_कुरु कुरु कर्म सवय सवय
KURU KURU KARMAM SADHAYA SADHAYA
- 42_विद्धि
VIDDHYAM
- 43_निहे निहे तववाम
NIHE NIHE TAVARAM
- 44_कम गम
KAMAM GAMA
- 45_विगम सिद्ध युगेश्वर
VIGAMA SIDDHA YUGE'SVARA
- 46_धुरु धुरु वियन्ति
DHURU DHURU VIYANTI
- 47_मह वियन्ति
MAHÀ VIYANTI
- 48_धारा धारा धारे इद्रेश्वर
DHARA DHARA DHARE IDRE'SVARA
- 49_कला कला विमला मारा
CALA CALA VIMALA MARA
- 50_आर्या
ÀRYÀ
- 51_वलोकितेश्वर
VALOKITE'SVARA
- 52_जिन कर्ष्णि
JINA KRṢṆI
- 53_जाट मकुट
JAṬÀ MAKUṬA
- 54_वर्म प्रर्म विर्म
VARAMMA PRARAMMA VIRAMMA
- 55_मह सिद्ध विद्या धारा
MAHÀ SIDDHA VIDYA DHARA
- 56_बारा बारा महा अबारा
BARA BARA MAHA ABARA
- 57_वाला वाला महा अवाला
VALA VALA MAHA AVALA
- 58_बारा बारा महा बारा

CARA CARA MAHA ACARA

59_कृष्ण वृण दीर्घ

KṚṢṢNI VRṆA DĪRGHA

60_कृष्ण पक्ष दीर्घग

KṚṢṢNI PAKṢA DĪRGHATANA

61_क पद्मक

HE PADMA HASTI

62_व व दि व व

CARA CARA DI'SA CALE'SVARA

63_कृष्ण स पकृतय ज्योपवि

KṚṢṢNI SARA PAKṚTAYA JYOPAVITA

64_त्रिपुर म व व मुख

EHYEHI MAHÀ VARAHA MUKHA

65_त्रिपुर दहन

TRIPÙRA DAHANE'SVARA

66_नारयण व रूप

NARAYANA VARUPA

67_व म म क क क म क क

VARA MARGA ARI HE NIRAKAMTA HE MAHÀ KÀRA

68_क क

HARA HARA

69_विष निरजित लोकस्य

VIṢA NIRJITA LOKA SYA

70_रग विष विनसना

RÀGA VIṢA VINÀ'SANA

71_द्विष विष विनसना

DVIṢA VIṢA VINÀ'SANA

72_मुख विष विनसना

MUHA VIṢA VINÀ'SANA

73_हुलु हुलु मरु हुलु हलु

HULU HULU MARA HULU HALE

74_मह पद्म नभ

MAHÀ PADMA NÀBHA

75_स स

SARA SARA

76_स स

SIRI SIRI

77_स स

SURU SURU

78_स स

MURU MURU

79_बुद्ध बुद्ध

BUDDHYA BHUDDYA

80_बुद्धय बुद्धय

BODDHAYA BODDHAYA

81_मैत्र

MAITE

82_निराकंठ एह्येह्य मम स्थिता स्थिता मुखे मुखे

NIRAKAMṬA EHYEHY MAMA STHITA SYIMHA MUKHA

83_हस हस

HASA HASA

84_मुम मुम

MUMCA MUMCA

85_महं तं महं

MAHÀ TÀTA HASAM

86_एह्येह्य पाम महं सिद्ध युगे स्वरा

EHYEHY PAM MAHÀ SIDDHA YUGE 'SVARA

87_सं सं व

SANA SANA VACE

88_सधया सधया विद्ध्यम

SADHAYA SADHAYA VIDDHYAM

89_स्मि स्मि

SMÌRA SMÌRA

90_सं भगवंतं तं लोकितां विलोकितां

'SAM BHAGAVAM TAM LOKITA VILOKITAM

91_लोके स्वरां तथै गता

LOKE'SVARAM TATHÀGATA

92_ददं ददं ददं

DADÀHEME DAR'SANA

93_कामस्य ददं

KAMA SYA DAR'SANAM

94_प्रक्रादया मनः स्वहा

PRAKRADAYA MANA SVÀHÀ

95_सिद्धया स्वहा

SIDDHÀYA SVÀHÀ

96_महं सिद्धया स्वहा

MAHÀ SIDDHÀYA SVÀHÀ

97_महं सिद्धया स्वहा

MAHÀ SIDDHÀYA SVÀHÀ

98_सिद्ध युगे स्वहा स्वहा

SIDDHÀ YUGE 'SVARA SVÀHÀ

99_निराकंठय स्वहा

NIRAKAMṬAYA SVÀHÀ

100_വറുന മുഖയ മുൻ

VARÀHA MUKHÀYA SVÀHÀ

101_മൻ ദറി മൂൻ മുഖയ മുൻ

MAHÀ DARA SYIMṬHA MUKHAYA SVÀHÀ

102_സർ വർത്തു വിയ മുൻ

SIDDHA VIDDHAYA DHARAYA SVÀHÀ

103_പദ്യ നമയ മുൻ

PADMA HASTAYA SVÀHÀ

104_കൃഷ്ണ മധ കൃഷ്ണ കൃപവിയ മുൻ

KṚṢṆI SARPA KṚDHYAYA JYOPAVITAYA SVÀHÀ

105_മൻ വർത്തു വിയ മുൻ

MAHÀ LAKUṬA DHARÀYA SVÀHÀ

106_വൻ യവയ മുൻ

CAKRA YUDHAYA SVÀHÀ

107_മൻ മൻ വൻ മുൻ

‘SAṆKHA ‘SABDANI BODDHANÀYA SVÀHÀ

108_മൻ മൻ വൻ

MAMA SKANDRA VIṢA STHITA

109_കൃഷ്ണ നമയ മുൻ

KṚṢṆI JINÀYA SVÀHÀ

110_കൃഷ്ണ വൻ വൻ മുൻ_വൻ വൻ മുൻ

VYÀGHRA CAMANI VASANÀYA SVÀHÀ – LOKE’SVARÀYA SVÀHÀ

111_സർ (സർവ്വ) മുൻ

SARVA SIDDHE’SVARAYA SVÀHÀ

112_വൻ വൻ വൻ വൻ വൻ മുൻ മുൻ മുൻ മുൻ

NAMO BHAGAVATE ÀRYÀVALOKITE’SVARÀYA - BODDHISATTVÀYA

MAHÀ SATVÀYA - MAHÀ KÀRONIKÀYA

113_സർവ്വ മൻ വൻ മുൻ

SIDDHYANTU ME VANTRA PADÀYA SVÀHÀ

01/04/1997